



تعليمات المستشار

الرقم: A-250

الموضوع: شهادات الترخيص بالعمل

الفئة: التلاميذ

تاريخ الإصدار: 26 يناير/ كانون الثاني، 2023

موجز التغييرات

تنسخ هذه التعليمات تعليمات المستشار رقم (A-250) المؤرخة في 28 يونيو/ حزيران، 2011.

التغييرات:

- تزيل الإشارات إلى "نماذج الأطفال" والترخيص ذي الصلة (الأقسام II ج و IV ج و V هـ).
- تحدّث القسم II ج وتوضح بشكل محدد أن طلبات الحصول على شهادة العمل و / أو الترخيص بالعمل يجب أن تكون متسقة مع متطلبات ولاية نيويورك المعمول بها.
- تحدّث إرشادات ترقيم شهادات الترخيص بالعمل (القسم II هـ).
- تغيير "شمال الولاية" إلى "مواقع خارج مدينة نيويورك" (القسم II ز).
- تحدّث "محامي الأسرة بالمنطقة التعليمية أو محامي الأسرة في الحي" إلى "منسق الدعم العائلي" (القسمان III و IV ج).
- يعرف "الوالدة" (القسم III، الجزء أ).
- تحدّث قانون "شهادة اللياقة البدنية" (القسم III، الجزء III).
- تحدّث قانون "مقابلة التخطيط" (القسم III، الجزء VI).
- تحدّث الضمان والإشارات للطلاب عبر نص التعليمات.
- تنقل بعض المعلومات من المرفقات الأربعة لهذه التعليمات إلى صفحة منفصلة على الإنترنت.
- بخلاف ذلك، فإنها تقوم بتحديث أو إعادة تنظيم قوانين هذه التعليمات من أجل مزيد من الوضوح والدقة.
- تحدّث معلومات الاتصال للاستفسارات (القسم VII).



تعليمات المستشار

الرقم: A-250

الموضوع: شهادات الترخيص بالعمل

الفئة: التلاميذ

تاريخ الإصدار: 26 يناير/ كانون الثاني، 2023

خلاصة

تلغي هذه التعليمات وتحل محل تعليمات المستشار رقم (A-250) الصادرة بتاريخ 28 يونيو/ حزيران 2011، وتلخص إجراءات إصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ في مدينة نيويورك. وينص قانون الولاية على إصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ المؤهلين للحصول عليها. ولا يملك السلطة القانونية لإصدار شهادات الترخيص بالعمل سوى الموظفون المعيّنون لذلك في المدارس (العامة وغير العامة). وجميع المدارس الثانوية والمتوسطة العامة مُطالبات بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون بها ويطلبون هذه الشهادات. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبات بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون في مدارس غير عامة. ومطلوب من جميع المدارس العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل حتى آخر يوم من أيام الدراسة في العام الدراسي. كما أن جميع المدارس الثانوية والمتوسطة التي تكون مفتوحة للتدريس خلال الصيف مُطالبات بإصدار شهادات الترخيص بالعمل خلال الصيف.

أ. متطلبات شهادات الترخيص بالعمل

- أ. يجب على جميع القاصرين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً (بما في ذلك طلاب الجامعات، وخريجو المدارس الثانوية، والمتزوجون، والعاملون المتطوعون) الحصول على شهادات ترخيص بالعمل لكي يلتحقوا بالعمل (الاستثناءات مبيّنة أدناه). غير أنه لا يُشترط الحصول على شهادة ترخيص بالعمل للقاصرين الذين تبلغ أعمارهم أو تتجاوز 16 عاماً والذين يُدأون في معهد معترف به من معاهد التعليم العالي وتوظيفهم كلية أو جامعة غير هادفة إلى الربح. ولا يشترط حصول القاصرين الذين تبلغ أعمارهم 14 عاماً أو تتجاوزها على شهادات ترخيص بالعمل للعمل في النقاط الكرات بالملاعب أو كجلساء للأطفال أو لاشتغال بأعمال غير منتظمة تتمثل في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية داخل أو حول مكان للإقامة أو مقر منظمة غير تجارية غير هادفة إلى الربح، وبدون الحاجة لاستعمال آلات تُدار بالكهرباء. كذلك لا يشترط حصول القاصرين الذين يبلغون من العمر 16 عاماً ويعملون في الزراعة على شهادة ترخيص بالعمل. ومن غير المطلوب حصول التلاميذ على ترخيص بالعمل بعد بلوغهم عيد ميلادهم الـ18.
- ب. الترخيص بالعمل إجراء قانوني تفرضه قوانين التعليم والعمل بولاية نيويورك. ويتمتع موظفو المدارس المُسندة إليهم مسؤولية الترخيص بالعمل بصلاحيّة الترخيص باسم المستشار.

ب. إجراءات شهادات الترخيص بالعمل

- أ. على كل مدير لمدرسة إعدادية أو ثانوية أو موظف معين من طرفه تنفيذ جدول زمني لخدمة إصدار التراخيص يقوم بالآتي:
 1. تنبيه التلاميذ إلى مكان وتوقيت الحصول على خدمات الترخيص بالعمل.
 2. توفير خدمة الترخيص بالعمل حتى اليوم الأخير من التقويم المدرسي الرسمي وخلال المدرسة الصيفية (إذا كانت المدارس مفتوحة للدراسة الصيفية).
- ب. يتمتع التلاميذ القصرّ بالحق في الحصول على شهادات مناسبة للتخفيف بالعمل. ولا يجوز للسلطات المدرسية

- حرماتهم منها بدون مبرر قانوني. وتنتهي صلاحية شهادات الترخيص بالعمل بعد سنتين من تاريخ الإصدار، إلا في الحالات المبينة أدناه.
- ج. يجب على المتقدمين للحصول على شهادات الترخيص بالعمل أن يقدموا طلب الحصول على الشهادة و/ أو الترخيص بشكل يتوافق مع متطلبات ولاية نيويورك المعمول بها.
- د. السن الأدنى للعمل بصفة عامة هو 14 عاماً. ولا يجوز الترخيص للتلاميذ بالعمل بصفة عامة قبل بلوغهم 14 عاماً.
- هـ. يجب ترقيم جميع شهادات الترخيص بالعمل. ويكون لكل فئة من الشهادات سلسلة من الأرقام المتتابعة بدءاً من أول إصدار لهذا النوع من الشهادات في شهر سبتمبر/أيلول من كل عام دراسي.
- و. يجب الاحتفاظ بسجلات شهادات الترخيص بالعمل في ملف مركزي بالمدرسة إلى حين بلوغ القاصر سن 21 عاماً. ويجب أن تكون جاهزة لعرضها في حالة الاستدعاء للمثول أمام المحكمة. ويجب وضعها في ملف السجل التراكمي للتلميذ عند تحويله إلى مدرسة أخرى.
- ز. ينبغي أن تُبلغ المدارس التلاميذ بأن عليهم الحصول على شهادات الترخيص بالعمل قبل مغادرتهم مدينة نيويورك إذا اعتزموا شغل وظائف في مواقع خارج مدينة نيويورك. ويمكن الحصول على شهادات الترخيص بالعمل خارج مدينة نيويورك في حالة توافر الوثائق المطلوبة.
- ح. يُمكن الحصول على تراخيص العمل للأطفال العاملين في مجال الاستعراض فقط من برنامج الترخيص والشهادات التابع لإدارة العمل لولاية نيويورك (New York State Department of Labor). يمكن الاطلاع على المعلومات حول ذلك على موقع إدارة العمل على الإنترنت: www.labor.ny.gov.
- ط. ينظم قانون الولاية ساعات العمل المسموح بها للقاصرين تحت سن 18 سنة (أنظر المرفق رقم ويمكن تمديد ساعات العمل في ظل أوضاع معينة خلال العام الدراسي حينما تكون المدارس مفتوحة، ولا بد من موافقة الموظف المخوّل بالترخيص في مدرسة التلميذ(ة). راجع <https://www.schools.nyc.gov/get-involved/students/working-papers>.

III. الحصول على شهادة ترخيص بالعمل

للحصول على شهادة الترخيص بالعمل، يجب أن يقدم التلميذ(ة) نموذج "طلب شهادة الترخيص بالعمل" (النموذج AT-17، المتوفر عبر الرابط <https://www.schools.nyc.gov/school-life/rules-for-students/working-papers>) إلى الموظف القائم بالإصدار.

يمكن الحصول على نموذج "طلب شهادة الترخيص بالعمل" وجميع شهادات الترخيص بالعمل من المدرسة العامة الثانوية أو الإعدادية أو المتوسطة للتلميذ(ة). وخلال أوقات إغلاق المدارس العامة، يمكن الحصول على شهادات الترخيص بالعمل من منسق الدعم العائلي.

ويتضمن "طلب شهادة الترخيص بالعمل" (النموذج AT-17) الأجزاء الستة التالية:

الجزء I – موافقة الوالد(ة)

يملاه مقدم الطلب والوالد(ة)/ولي(ة) الأمر. إن مصطلح "الوالد(ة)"، أينما استُخدم في هذه التعليمات، يعني والد(ة) التلميذ(ة) أو ولي(ة) أمر التلميذ(ة)، أو أي شخص تربطه علاقة أبوية أو وصائية بالتلميذ(ة)، أو قد يعني التلميذ(ة) نفسه إن كان قاصراً محرراً أو بلغ 18 سنة. ويجب أن يوقع الوالد(ة) أو ولي(ة) الأمر على الطلب.

ولأغراض العمل بدوام جزئي وجميع أشكال شهادات العمل الأخرى، يجب أن يوقع الوالد أو ولي الأمر على الطلب، ولكن ليس من الضروري أن يحضر شخصياً.

الجزء II – إثبات العمر

شهادة الميلاد (وعليها الخاتم الرسمي)، أو شهادة التعميد المعتمدة قانونياً، أو جواز السفر (سار أو غير سار)، أو وثائق الجنسية، أو رخصة القيادة، أو أي إثبات للعمر في سجلات المدرسة متواجد لمدة سنتين أو أكثر.

الجزء III - شهادة اللياقة البدنية

يجب أن يقدم صاحب الطلب ملاحظة طبيب موقعة من طرف أخصائي الرعاية الصحية تفيد بأن التلميذ(ة) في صحة جيدة تسمح له بالعمل. وإذا أشارت مذكرة الطبيب إلى بعض أوجه القصور، فيزود مسؤول الإصدار صاحب الطلب بـ"شهادة ترخيص بالعمل محدودة" ويحدد المهنة وصاحب العمل وتاريخ الانتهاء على الشهادة مباشرة.

الجزء IV - التعهد بالتشغيل

يجب إكمال هذا القسم من طرف المشغل المحتمل فقط في ظل الشروط التالية: أن يبلغ مقدم الطلب من العمر 16 أو 17 عاماً ويلتمس العمل بدوام كامل دون أن يكون قد تخرج من المدرسة الثانوية؛ أو إذا كانت قد صدرت لصاحب الطلب "شهادة ترخيص بالعمل محدودة".

الجزء V - سجل العمل المدرسي

يجب أن تكمل مدرسة التلميذ(ة) هذا القسم في حالة تركه المدرسة قبل إكمال دراسته وإذا كان سنه يتجاوز 16 عاماً وكان حاصلاً على شهادة بالعمل بدوام كامل.

الجزء VI - الترخيص بالعمل

يُسجل هذا الجزء من الطلب المعلومات ذات الصلة فيما يتعلق بإصدار شهادة الترخيص بالعمل. وهو يشمل الرقم الرسمي للشهادة المُصدرة، وتاريخ الإصدار، والمركز المُصدر وعنوانه، وتوقيع الموظف المُصدر.

- أ. يجب على المتقدم لطلب شهادة للتخريص بالعمل بدوام كامل الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً ويرغب في ترك المدرسة قبل التخرج أن يحصل على موافقة الوالد وأن يُجري مقابلة شخصية تخطيطية. ويُجري مقابلة التخطيط استشاري التوجيه في المدرسة أو مساعد المدير أو المدير أو شخص آخر يعينه المدير. والغرض من المقابلة الشخصية التخطيطية هو تأكيد أهمية تحصيل شهادة الدراسة الثانوية، ومناقشة إمكانية البقاء في المدرسة، وتقديم معلومات عن البرامج التعليمية البديلة وحق التلميذ(ة) في المداومة بالمدرسة حتى يبلغ من العمر 21 عاماً.
- ب. إذا كان القاصر يعمل حالياً بدوام جزئي لدى أكثر من صاحب عمل واحد، فيجب أن يحتفظ كل من أصحاب العمل بشهادة أصلية للتخريص بالعمل في ملفه خلال فترة تشغيله للقاصر. ويجب تقديم طلب (نموذج AT-17)، مع ملء الجزء I (موافقة الوالد(ة)) والتوقيع عليه إلى مكتب إصدار الشهادات عن كل شهادة ترخيص بالعمل إضافية.
- ج. يجوز استبدال شهادة الترخيص بالعمل في حالة فقدانها أو تعرضها للتلف حين يتقدم التلميذ(ة) بطلب آخر (نموذج AT-17). ومن الضروري ملء الجزء I من الطلب اللاحق (موافقة الوالد) فقط إذا كانت وثائق الترخيص الأصلية (الطلب الذي سبق ملؤه وشهادة اللياقة البدنية خلال السنة) موجودة في الملف بالمكتب المُصدر للشهادة البديلة.

IV. أماكن الترخيص

جميع المدارس الثانوية والإعدادية والمتوسطة العامة مُطالبية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُداومون بها ويطلبون هذه الشهادات. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبية بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُداومون في مدارس غير عامة عند طلبهم لها.

- أ. المدارس العامة - يتولى موظفو المدرسة المعينون لهذا الغرض صرف شهادات الترخيص بالعمل لمن يلي:
1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدين في سجلاتها.
 2. جميع التلاميذ السابقين الذي تتراوح أعمارهم من 16 إلى 17 عاماً الذين أُخرجوا من سجل مدرسة ثانوية في غضون عام واحد من التاريخ الحالي ولم يُقبِلوا بمدرسة أخرى من المدارس العامة بمدينة نيويورك.
 3. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً الذين يطلبون أدوناً بالعمل كموزعي صحف.
 4. جميع المدارس الثانوية مُكلفة بإصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ المدارس غير العامة الذين لا تصدر مدارسهم هذه الشهادات. ويجب على تلاميذ المدارس غير العامة إبراز وثائق تُثبت قيدهم بمدرستهم الحالية.

ب. المدارس غير العامة يُؤذن لموظفين معينين في المدارس الخاصة والمدارس الأبرشية المعتمدة بإصدار شهادات الترخيص بالعمل ويُشجعون على القيام بذلك من أجل استيعاب طلابهم. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ فور إكمالهم لتدريب تقدمه إدارة التعليم لمدينة نيويورك. يُقدّم التدريب عند الطلب. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار شهادات الترخيص بالعمل على النحو التالي:

1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها.
2. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها والذين يطلبون أذوناً بالعمل كموزعي صحف.
- ج. كما يُمكن لمنسقي الدعم العائلي إصدار شهادات الترخيص بالعمل بجميع أنواعها لمن يلي:
 1. التلاميذ الذين يلتحقون بشهادات ترخيص بالعمل بدوام جزئي أوقات إغلاق المدرسة.
 2. الفاصرون الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً ويطلبون تراخيص لوظائف خاصة (كعازمي أزياء أطفال، وموزعي صحف، وكعاملين بالشوارع، وعمال بالمزارع).
 3. تلاميذ المدارس غير العامة الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً في حالة عدم إصدار مدارسهم لشهادات.
 4. الفاصرون من خارج الولاية الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً.

V. أنواع شهادات الترخيص بالعمل وأذون العمل

- أ. شهادات الترخيص بالعمل بدوام كامل - تُصرف للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والحاصل على "تعهد بالتشغيل" في عمل بدوام كامل، إذا أعلن عن عزمه ترك المدرسة النهارية، وبعد أن تُعقد له مقابلة خروج شخصية، أو يكون قد تخرّج من المدرسة الثانوية.
- ب. شهادات الترخيص بالعمل العامة للتلاميذ - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.
- ج. شهادات الترخيص بالعمل للتلاميذ في غير المصانع - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 14 أو 15 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.
- د. شهادات الترخيص بالعمل المحدودة - تُصرف للقاصر الذي يتراوح عمره من 14 إلى 17 عاماً ولديه قصور طبي للعمل وفقاً للنوع المُعين من الشهادات المشار إليه (بدوام كامل، أو للتلميذ عامة، أو للوظائف التي لا تتم في المصنع). وتصلح شهادات الترخيص بالعمل المحدودة لمدة ستة أشهر. غير أنه إذا قام الطبيب الذي يقوم بالفحص بالإشارة على شهادة اللياقة البدنية المحدودة بأن الإعاقة البدنية التي يعانيها القاصر دائمة، فلا تنتهي صلاحية الشهادة بعد انتهاء فترة الستة أشهر، بل تظل سارية ما دام طابع ونوع العمل المبين في التعهد بالتشغيل كما هو لم يتغير.
- هـ. ترخيص بالعمل كبائع متجول - يُصرف للقاصر الذي يتراوح سنه من 14 إلى 17 عاماً للعمل بمهنة بيع الصحف أو المجلات الدورية (المشتراة من مُورّد) في الشارع أو غيره من الأماكن العامة. وهو يشمل أيضاً القاصر الذي يعمل لحساب نفسه والبالغ من العمر 14 عاماً ويعمل كماسح أحذية في الطرقات أو في الأماكن العامة (نموذج AT-22).
- و. ترخيص بالعمل في المزارع - خاص - يُصرف للقاصر الذي يتجاوز عمره 12 عاماً للعمل بمهنة الإقتطاف اليدوي لثمار التوت، والفواكه، والخضراوات (نموذج AT-25).
- ز. ترخيص بالعمل بالمزارع - ويُصدر للقاصر البالغ من العمر 14 أو 15 عاماً ليعمل بمهنة الزراعة (النموذج AT-22).
- ح. ترخيص بالعمل كموزع للصحف - يُصرف للقاصر (الذي يُوظّف بمرتبة) حتى يبلغ سنه 17 عاماً وذلك للعمل بمهنة توصيل الصحف أو غيرها من المواد المطبوعة إلى العملاء في بيوتهم أو أماكن عملهم. ولا تُشترط شهادة اللياقة البدنية لإصدار ترخيص بالعمل كموزع صحف إذا ما توفرت لدى صاحب الطلب الوثائق الدالة على أهليته.

VI. سحب الترخيص

قد يتم سحب شهادة أو ترخيص إذا رأى المسؤولون المدرسيون أن العمل يُؤثر على حضور التلميذ(ة) إلى المدرسة بالشكل المطلوب، وعلى تقدمه الدراسي، وصحته، ورفاهيته. كما قد يتم سحب الشهادات أو تراخيص إذا اكتشف المسؤولون المدرسيون أن إصدار الترخيص أو الشهادة تمّ بناءً على معلومات غير صحيحة. ويجب على المسؤولين المدرسيين، في هذه الحالات، إصدار إشعار مسبق مناسب قبل سحب الترخيص أو الإذن.

.VII الاستفسارات

يتعين توجيه الاستفسارات المتعلقة بهذه التعليمات إلى:

Office of Safety and Youth Development

NYC Department of Education

52 Chambers Street – Room 218

New York, NY 10007

الهاتف: 212-374-5565

الفاكس: 212-374-5751